

Министерство образования, науки и молодежной политики Республики Коми

ГПОУ «Сыктывкарский индустриальный колледж» («СИК»)

**Язык указов Петра Первого**

**(из опыта сравнительного анализа)**

**Ладанова Людмила Николаевна**,

преподаватель русского языка и литературы

Сыктывкар 2019

Содержание

1.Введение…………………………………………………………………………………3-4

2. Глава 1.О лексике пассивного запаса языка………………………………………………………………………………………..5-6

3. Глава 2.От петровской эпохи до наших дней: особенности официально-делового стиля……………………………………………………………………………………….7-14

3.1. Лексика указов Петра Первого……………………………………………………7-11

3.2. Стилистические особенности лексики указов Петра Первого…………………12-14

4.Заключение…………………………………………………………………………… 15

ВВЕДЕНИЕ

Тема нашей работы—«Язык указов Петра Первого»( из опыта сравнительного анализа

**Актуальность исследования**

Наверное, каждый человек, особенно читающий, в какой-то момент задумывался над тем, что значит в русском языке то или иное слово, почему говорят именно так, а не по-другому. Вероятно, так и возникает интерес к изучению языка—не как средства общения, а как части нашей национальной культуры. На каком-то этапе это увлечение спонтанное, но стоит окунуться в этот процесс, как ты понимаешь, что хочешь знать намного больше. И такой интерес к истории своего языка будет, на наш взгляд, актуален всегда. Мы можем представить себе современного человека даже без автомобиля , электричества, Интернета, но представить его без языка не можем ни на минуту. «Вот почему язык не менее важный объект научного исследования, — пишет Ю.В. Откупщиков,— чем, например, небесные тела или свойства минералов, животный или растительный мир или история различных стран и народов»

**Новизна исследования**

Сегодня существуют работы, посвященные языку петровских времен, в частности, и лексике его многочисленных указов. Но такое изучение носит, по-нашему мнению, несколько обобщенный характер. В подобных исследованиях речь идет, в основном, о формировании русского литературного языка, об обогащении его словами иностранного происхождения, об ослаблении позиций церковно-книжной речи и т.п. Мы решили изучить эту тему в более узком аспекте, а именно, в сравнении языка времен реформ Петра Первого с современным русским литературным языком.

**Основная цель работы**—ответить на вопрос, какие изменения произошли в лексическом значении отдельных слов, упоминаемых в документах петровской эпохи, в сравнении с нашими днями; что потеряла и что приобрела лексика в смысловом и стилистическом отношении.

Для достижения поставленной цели надо было решить следующие **задачи:**

* изучить необходимую литературу по теме;
* выяснить лексическое значение определенных слов и словосочетаний;
* проанализировать полученные результаты с точки зрения современного словоупотребления , в том числе, и стилистической нормы;
* сделать выводы об изменениях лексического значения слов в результате развития русского языка.

**Гипотеза**

Поскольку русский язык не является застывшей системой, а всегда динамично развивается, прежде всего, в лексическом отношении, мы предположили, что отдельные слова времен правления Петра Первого вошли в большой пласт лексики пассивного состава, в том числе, утратили свое значение — полностью или частично— или совсем стали историзмами.

**Объектом нашей работы** являются Указ Президента Российской Федерации, отдельные указы Петра Первого, **а предметом исследования**—лексика этих документов, которая анализировалась в сопоставлении с лексикой современного русского языка. **Метод** сравнения – основной в исследовании.

**Основными приемами в работе являлись**

* частотный отбор слов из документов;
* собственная выборка из указов;
* извлечения из словарей и других библиографических источников

**Глава 1.О лексике пассивного запаса языка**

Язык—это одно из самых важных и самых древних общественных явлений. В силу разных причин в языке постоянно происходят изменения. Это касается словарного состава, который с общественным развитием обогащается; морфологических норм, которые подвергаются изменениям; возникновения синтаксических конструкций и закрепления новых норм произношения слов.

Язык есть продукт длительного и сложного исторического развития. Существенные изменения в общественной жизни людей, которые разговаривают на определенном языке, отражаются и на изменениях в языке , в первую очередь, на его словарном запасе. Таким образом регулярно какие-то слова исчезают из языкового обихода, появляются новые, а отдельные старые слова приобретают новые значения.

Больше всего изменения, происходящие в языке, обнаруживаются в его лексическом составе, так как именно лексика наиболее быстро реагирует на изменения в общественной жизни. Это, конечно, и политические события, и развитие науки и техники, расширение экономических и политических связей с другими народами. В результате воздействия этих факторов одни слова устаревают и выходят из активного употребления. Так, например, произошло со словами *боярин,* *сюртук, кичка, светец, камзол* и мн. др. А другие слова, наоборот, появляются в составе языка вместе с теми предметами и явлениями, которые входят в нашу жизнь. Относительно недавно у нас появились слова *программист, саммит,* *нарратив ,рейтинг,* и т.д.

В активное употребление могут возвращаться и ранее устаревшие слова. Так, например, сейчас мы снова употребляем слова *губернатор, дума* и др. « Язык—это исторически развивающийся объект». Языковые преобразования происходят медленно; порой, отмечают исследователи-лингвисты, это трудно проследить, но факт таких изменений не подлежит никакому сомнению. Прав был Виссарион Белинский, когда утверждал: «Язык живет вместе с жизнью народа»

В лингвистике приняты понятия **активного** и **пассивного** словарного запаса. В активный словарь входят слова, наиболее часто употребляемые в речи. К такому словарному запасу относится вся привычная и повседневно употребительная в той или иной сфере языкового общения лексика, не имеющая ни оттенка устарелости, ни оттенка новизны: *родина, друг, мужество, неприятель и др.*

Пассивный лексический пласт составляют слова устаревшие, часть которых —*историзмы* , то есть слова, которые обозначают предметы, явления, вышедшие из современной жизни. Например: *урядник—*нижний чин полиции в царской России, *волосник* – повязка у женщин на волосы, обвитая вокруг головы,

Другая часть пассивного состава языка —это *архаизмы* – устаревшие слова, вышедшие из активного употребления и имеющие синонимы, которые употребляются в современном русском языке. К собственно лексическим архаизмам относятся слова, которые устарели как целостный звуковой комплекс. Например: *отроковица* –девочка-подросток, *стряпчий*— чиновник по судебным делам,.При этом могут быть еще и так называемые лексико-фонетические архаизмы – слова, в которых устаревшим является только звучание. Например, в текстах указов Петра Первого читаем: *генварь*— январь, *купецкий*—купеческий, *гишпанский*—испанский.

В художественных произведениях подобная лексика применяется для создания определенного колорита эпохи. Устаревшие слова в художественном тексте указывают на время, в которое происходит действие.

**Глава 2.От петровской эпохи до наших дней:особенности официально-делового стиля**

2.1.Лексика указов Петра Первого

Источником примеров для исследования в нашей работе стали отдельные тексты указов Петра Первого ( в адаптированном виде), в которых нами были отмечены выборочно слова, наиболее интересные, с нашей точки зрения, для анализа. При этомпредпочтение было отдано исконно русской лексике : так проще проследить характер изменения значенияслова в современном русском языке. Результаты исследования представлены в таблице.

Сравнительная таблица

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №  п/п | Слово | Значение и употребление слова | |
| в указах Петра 1 | в современном русском языке |
| 1 | ПРИКАЗ | орган государственного управления, учреждение, которому было приказано(отсюда название—Н.Ш.) ведать определенными делами: Счетный приказ (занимался переписью населения), Посольский приказ (ведал иностранными делами)  «*А ныне в Судном Московском Приказе бить челом великому государю многие челобитчики стали на ответчиков в разных бесчестиях своих…»* | официальное распоряжение органа власти |
| **2** | СКАЗКИ | подушные списки населения  *«Взять сказки у всех (дать на год сроку), чтоб правдивыя принесли, сколько у кого в которой деревне душ мужеска пола»* | 1)повествовательные, обычно народно-поэтические произведения о вымышленных лицах и событиях, преимущественно с участием волшебных, фантастических сил.  2)выдумка, неправда, ложь(разг.) |
| 3 | ДЬЯК | должностное лицо, ведущее дела какого-либо учреждения. Думный дьяк. Приказный дьяк.  «*Пусть дьяки и подъячие смотрят, как альдерманы (специальные люди, ставящие клеймо на изделии должного качества.—Н.Ш.) клейма ставят»* | церковнослужитель низшего разряда в православной церкви, не имеющий степени священства (чаще называемый дьячком |
| 4 | ЦИФИРЬ | азы математической грамотности; счет, счисление  «*Послать во все губернии по нескольку человек из школ математических, чтобы учить дворянских детей, кроме однодворцов, приказного чина цифири и геометрии, и положить штраф такой, что невольно будет жениться, пока сего выучится. И для того о том к архиереям о сем, дабы памятей венчальных не давали без соизволения тех, которым школы приказаны*». | шутливо-разговорный вариант слова «сумма, количество чего-либо». |
| 5 | АССАМБЛЕЯ | придворное собрание, бал  *«Указываю впредь, перед ассамблеей, мыться с мылом в бане со тщением…»* | руководящий орган достаточно крупной, часто международной организации , например, Генеральная ассамблея ООН. |
| 6. | ПОЛИТЕС | Вежливость, учтивость, придворный этикет (заимствоано из фр.—Н.Ш.)  *«Замечено, что жены и девицы на ассамблеях являются не зная политесу и правил одежды иностранной…»* | Иронично-шутливая манера вести себя или разговаривать вежливо и благовоспитанно; учтивость.  «*Извините, политесу не обучены»* |
| 7 | ЧРЕВАТАЯ (согласовывалось со словом «женщина») | Беременная (от слова «чрево»—живот)  *«…он(мужчина—Н.Ш.) обязан жениться на чреватой либо родившей женщине, если он ей все конечно о супружестве обещал*» | Способная вызвать, произвести что-нибудь неприятное: «Ситуация, чреватая серьезными последствиями…» |
| 8 | ЦЕЛОВАЛЬНИК | должностное лицо, выбиравшееся для исполнения определенных обязанностей, за что они в знак надлежащего их исполнения целовали крест, т.е. давали своеобразную присягу  *«…велено…выбрать из крестьян в целовальники добрых людей, смотря по вотчинам, в которой сколько быть пристойно, и велеть им смотреть, чтобы тех вотчин крестьяне на кабаках пожитков своих не пропивали…»* | слово не употребляется |
| 9 | КОЛОБРОДИТЬ | вести себя шумно, непорядочно:  «*Неприлично руками и ногами по столу везде колобродить…, надо смирно ести».* | Добавилось значение «бесцельно ходить, блуждать» |
| 10 | НЕДОРОСЛЬ | неслуживший дворянин  *«Нами замечено, что по Невской першпективе и в ассамблеях недоросли отцов именитых в нарушение этикету и регламенту штиля в гишпанских камзолах и панталонах с мишурою щеголяют предерзко»* | Глуповатый юноша-недоучка (разг. ирон.) |
| 11 | ТОЛМАЧ | Переводчик ( в основном, устной формы.—Н.Ш.) .  «Понеже сии люди иноземцы и в Русском языке неискусны, надлежит ли дать каждому толмача…» | слово не употребляется |
| 12 | ОНЫЙ | Тот,тот самый (употребляется при указании на известный по контексту предмет)  *«…запрещается всем чинам, которые у дел приставлены великих и малых... дабы не дерзали никаких посулов казенных и с народа сбираемых денег брать, торгом, подрядом и прочими вымыслы, какого б звания оные и манера ни были, ни своим, ни посторонним лицем, кроме жалованья…»*  «*Буде же Фискал, какой ради страсти или злобы, затеет, и пред судом подлинно и истинно от того, на кого то взвел, обличен будет: то оному, яко преступнику тож учинить, что довелось было учинить тому, если б по его доносу подлинно виноват был.»* | Слово не употребляется |
| **13** | ОТРОК | Мальчик-подросток  *«Имеют младыя отроки всегда начальствующих своих как при дворе, так и вне двора в великом почтении и чести содержать…»* | слово не употребляется |
| **14** | ПОБРАТЕНИК | участник пьяной попойки  *«Честный отрок должен остерегать себя от неравных побратенств в питье, чтоб ему после о том не раскаиваться было. И дабы иногда новой побратеник не напал на него безчестными и необыкновенными словами ,что часто случается…»* (*Бра́тина — русский шаровидный сосуд XVI-XIX веков для питья на братчинных пирах и на поминках (питья на всю братию.—Н.Ш.)* | слово не употребляется |
| 15 | ПОДОРОЖНАЯ | «На Польском рубеже, на больших и на *малых дорогах учинить заставы крепкия, на которых поставить из офицеров или из дворян людей добрых, придав им по нескольку человек из солдат и из уездных там обретающихся, и приказать оным, дабы едущих из Российскаго Государства курьеров и купечества и никого за рубеж отнюдь не пропускали, не только таких, которые без подорожных, но хотя и подорожныя будут иметь за Его Государевою собственною рукою…»* | слово не употребляется |

В текстах указов употреблены сочетания, которые также относятся к устаревшей лексике. Среди них наиболее интересными нам показались следующие: «даточные люди», «бородовой знак», «венечные памяти», «свидетельствованные письма» . Поиски значений этих выражений приводят к конкретным историческим .

Так, сочетание «бородовой знак» появилось после царского указа от 16 января 1705 года о бритии усов и бород. Для тех, кто не хотел расставаться с этими мужскими атрибутами , было сказано *:«А буде, кто усов и бород брить не похотят,а похотят бродить с бородами и усами, и с тех имать, с царедворцев и с дворовых, и городовых, и всяких служилых, и приказных людей по 60 рублей с человека, с гостей и гостиной сотни первые статьи по сто рублей. И давать им приказ земских дел знаки, а те знаки носить при себе».* Такие знаки изготовлялись из меди Московским монетным двором. На лицевой стороне помещалась надпись «Деньги взяты» и изображение усов и бороды. Позже бородовые знаки использовались в качестве монет.

Выражение «даточные люди» восходит не только к периоду правления Петра 1 , а и более раннему ,и означает «пожизненно военнообязанные, отданные в военную службу» (позже это слово было заменено на заимствованное «*рекруты»)* .*После подавления стрелецкого восстания Пётр I подписал указ о роспуске стрелецких полков, а 19 июня 1699 года был издан указ о формировании 30 полков путём призыва "даточных" и "охочих" людей» (охочие—это добровольцы).*

«Венечные памяти»*—*под этим именем известен был указ о повенчании, который в каждом отдельном случае выдавался от архиерея или, по уполномочию его, от соборных протопопов и поповских старост на имя того священника, который должен был совершить венчание. Без такого разрешения ни один священник не в праве был венчать ни одного брака Священникам запрещалось венчать молодых людей без разрешения школьного преподавателя: «… *без таких* *свидетельствованных писем жениться их не допускать и венечных памятей не давать*».

А выражение «свидетельствованные письма» означает документ, подтверждающий получения образования, то есть «знания цифири и геометрии»—это прообраз современного аттестата.

Тексты указов Петра Первого изобилуют союзами и наречиями, которые в современном русском литературном языке не употребляются, но имеют их синонимы. К таким можно отнести найденные нами следующие слова:

Зело, вельми—очень

Аще—если

Яко—как

Понеже, поелико—так как, потому что, поскольку

Паки—опять, снова

Наипаче—тем боле, более всего

Эти слова, имеющие современные смысловые аналоги, относятся к разряду архаичных и сохраняются сегодня только в церковном языке.

**2.2. Стилистические особенности лексики указов Петра Первого**

Указы Петра Первого—это документы, регламентирующие жизнь русского народа в разных ее проявлениях. «Язык петровской эпохи,— писал В. В.Виноградов,—характеризуется усилением значения официально-просветительственного канцелярского языка, расширением сферы его влияния» («Очерки по истории русского литературного языка 17-19 веков», с.54). Во время петровского правления официально-деловой стиль совершенствовался в сравнении с предшествующими периодами, однако, как замечено нами, он очень далек от современного нам стиля, в том числе, в употреблении лексики.

Официально-деловой стиль – это стиль документов разных жанров: международных договоров, государственных актов, юридических законов, постановлений, уставов, инструкций, служебной переписки, деловых бумаг и т.д. Но, несмотря на различия в содержании и жанровом разнообразии, официально-деловой стиль в целом характеризуется общими и самыми важными чертами. В первую очередь, официально-деловая речь отражает не индивидуальный, а социальный опыт, вследствие чего ее лексика предельно обобщена. От документа не ждут, чтобы в нем проявилась индивидуальность его автора, наоборот, чем более клиширован документ, тем удобнее им пользоваться.

К современным общим лексическим особенностям официально-делового текста относятся следующие:

* отсутствие авторской позиции;
* сухость и сжатость языка;
* отсутствие эмоционально-окрашенных слов.

Именно руководствуясь этими критериями, мы рассматривали стилистические особенности текстов указов петровского времени. Анализируя документы, мы увидели в них отдельные характерные черты самого царя—человека, заботящегося о нравах своих сограждан и одновременно решительного, вспыльчивого, подчас грубоватого, готового карать за нарушение тех или иных норм. При этом автор текста не избегает оценочных слов, а порой совсем и не церемонится в подборе такой лексики.

Вот некоторые примеры.

«*Замечено, что жены и девицы на ассамблеях являются не зная политесу и правил одежды иностранной, яко кикиморы (подчеркнуто нами.—Н.Ш.)одеты бывают. Одев робы и фижмы из атласу белого на грязное исподнее, потеют гораздо, отчего зело гнусный запах (подчеркнуто нами.—Н.Ш.)распространяется, приводя в смятение гостей иностранных»(25 ноября 1718 года)*

*В этом же указе читаем: «Увидев на ассамблее даму знатную, а хотя бы и царя, духом не падай, рот не разевай, но и не высовывайся—услужить вряд ли сможешь, а досадить спьяну втройне против обычного способней».*

Говоря о показной роскоши отдельных недорослей, царь приказывает полицмейстеру Санкт-Петербурга

*«оных щеголей с рвением великим вылавливать, сводить в Литейную часть и бить кнутом, пока от гишпанских панталон зело похабный вид не окажется. На звание и именитость не взирать, тако же на вопли наказуемых».*

*В именном указе «О праздновании Нового года» можно прочитать: «Поелико в России считают Новый год по-разному, с сего числа перестать дурить головы людям и считать Новый год повсеместно с первого генваря…В честь Нового года учинять украшение из елей, детей забавлять, на санках катать с гор… А взрослым людям пьянства и мордобоя(подчеркнуто нами.—Н.Ш.) не учинять—на то других дней хватает».*

В этих документах употребляется не только оценочная, но и явно сниженная, грубо-просторечная лексика— *кикиморы, гнусный, рот не разевай, спьяну, похабный, мордобой.* Тексты часто допускают употребление явно разговорных выражений ,сниженной лексики, бранных слов.

22 января 1723 Петр, распорядившись наказать за некачественную работу изготовителей оружия, говорит: «*Повелеваю xозяина Тульской фабрики Корнилу Белоглазова бить кнутом и сослать на работу в монастыри, понеже он,* *подлец (подчеркнуто нами.—Н.Ш.), осмелился войску Государства продавать негодные пищали и фузеи. Старшину альдермалов Фрола Фукса бить кнутом и сослать в Азов, пусть не ставит клейма на плохие ружья…*

*Приказано оружейной канцелярии из Петербурга переехать в Тулу и денно и нощно блюсти исправность ружей. ..Буде заминка в войске приключаться при сражении, по недогляду дьяков и подьячих, бить оных по оголенному месту, хозяину - 25 кнутов и пени, по червонцу за ружье. Старшине альдермала бить до бесчувствия. Старшего дьяка отдать в унтер-офицеры. Дьяка отдать в писари. Подьячего лишить воскресной чарки сроком на 2 года».*

Как видим, Петр Первый не только фиксирует нарушения, но и дает свою оценку нарушителю—«п*одлец*».

Отдельные указы являются слишком тяжеловесными .

*«Писал к Нам Вице-Губернатор Казанской Кудрявцов, что дубовые леса, годные к корабельному строению, не берегут, но рубят и подсушивают; что он осмотрел в Нижегородской Губернии, и те люди, которые явились в том преступлении, сысканы в Нижний; того для, по получении сего указа поезжай в Нижний, и о том розыщи подлинно и преслушникам указа учини жестокое наказание и разорение отнятием всего их имения, и потом подтверди указами с жестоким штрафом, чтоб леса дубовые берегли, не рубили и не подсушивали» (28 декабря 171года)*

*«На Польском рубеже, на больших и на малых дорогах учинить заставы крепкия, на которых поставить из офицеров или из дворян людей добрых, придав им по нескольку человек из солдат и из уездных там обретающихся, и приказать оным, дабы едущих из Российскаго Государства курьеров и купечества и никого за рубеж отнюдь не пропускали, не только таких, которые без подорожных, но хотя и подорожныя будут иметь за Его Государевою собственною рукою, и таковых отнюдь не пропускать, и мимо б тех застав отнюдь никаковым образом никто б не мог пройти и проехать, и которые будут к тем заставам приезжать из купечества и таковых записывая, отсылать в прежния места; а буде явятся с какими подорожними и таковых одерживать, и писать об них в Сенат».(8 февраля 1718 года)*

Для сравнения можно привести некоторые формулировки из Указа Президента Российской Федерации «О дальнейшем совершенствовании военной службы в Российской Федерации» от 7 мая 2012 года № 604

«*В целях дальнейшего совершенствования военной службы в Российской Федерации постановляю:*

*1. Правительству Российской Федерации обеспечить:*

*а) предоставление в 2013 году в полном объёме в соответствии с законодательством Российской Федерации жилых помещений военнослужащим Вооружённых Сил Российской Федерации, других войск,*

*воинских формирований и органов;*

*б) формирование к 2014 году фонда служебного жилья;*

*в) установление денежного довольствия военнослужащих на уровне не ниже уровня оплаты труда работников организаций ведущих отраслей экономики;*

*г) ежегодное увеличение пенсий гражданам, уволенным с военной службы, не менее чем на 2 процента сверх уровня инфляции;*

*д) ежегодное, в течение пяти лет, увеличение численности военнослужащих, проходящих военную службу по контракту, не менее чем на 50 тыс. человек.*

*2. Правительству Российской Федерации обеспечить в 2012 году:*

*а) проведение инвентаризации недвижимого имущества Вооружённых Сил Российской Федерации, подлежащего передаче в собственность субъектов Российской Федерации или муниципальную собственность, с последующей передачей жилых помещений, объектов недвижимости инженерной инфраструктуры, объектов недвижимости социального и коммунально-бытового назначения Вооружённых Сил Российской Федерации и подведомственных Министерству обороны Российской Федерации организаций, управление и*

*распоряжение которыми осуществляется Министерством обороны Российской Федерации, в состоянии, пригодном к эксплуатации, с финансовыми ресурсами на их*

*текущее содержание;*

*б) внесение в законодательство Российской Федерации изменений, направленных на реализацию мер по повышению престижа и привлекательности военной службы по призыву…»*

Здесь выделяется четкая структура , однородность стилистической окраски лексики деловой письменной речи (что достигается за счет высокой частотности так называемой процедурной лексики , то есть слов с обобщенным значением) , сухость изложения, отсутствие эмоционально-окрашенных слов. Это пример абсолютно грамотного, выверенного стиля оформления документа, что является его отличительной особенностью

Сравнивая стилистическое оформление указов Петра Первого с современными указами Главы Российской Федерации, можно сказать, что язык петровских документов еще разительно отличается от языка современного официально-делового стиля и далек от тех норм, которые существуют сегодня. Это связано с тем, что правила составления официальной письменной речи во время правления Петра еще только формировались, и прошло не одно столетие, прежде чем официально-деловой стиль приобрел свои характерные , выверенные черты.

Таким образом, говоря об исследовании лексики петровских указов, мы действительно убедились в том, что современный русский язык избирательно сохранил отдельные слова, наделив их новым значением; другие же вовсе исчезли из обихода в силу разных причин.

Заключение

Кроме рассмотренных в данной работе языковых особенностей отдельных указов Петра 1, на наш взгляд, было бы интересно проанализировать иностранные заимствования в этот период. Это могло быть узко-тематическое изучение слов, пополнивших русский язык: например, из морского, строительного, военного дела и т.п.

Наше исследование может быть полезно и интересно всем обучающимся, которые увлекаются историей России и ее языка. Также работа может быть использована учителями при подготовке уроков, предусматривающих изучение лексики, в частности, с точки зрения ее употребления, а также в проведении различных конкурсов, викторин по русскому языку.

.

**Библиография**

1. Указ Президента РФ от 7 мая 2012 г. N 604 "О дальнейшем совершенствовании военной службы в Российской Федерации» // Президент России: офиц. сайт. – URL: kremlin.ru›acts/bank/35268 (дата обращения 15.11.2019).
2. Виноградов, В.В. Очерки по истории русского литературного языка 17-19 вв. / В.В. Виноградов. —М.: Государственное учебно-педагогическое издательство, 1934.
3. Из указов Петра I // Студопедия. – URL: http: studopedia.ru›16\_6116\_iz-ukazov-petra-I.html (дата обращения 14.11.2019).
4. Исторический словарь // Slovariki 2.0.: онлайн словари и энциклопедии.- URL: <http://slovariki.org/istoriceskij-slovar> (дата обращения 15.11.2019).
5. Крутов, В.И.. Русский язык в начале 18 века: узус петровских переводчиков / В.И. Крутов. - СПб.: Наука, 2004.
6. Ожегов,С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова; Российская академия наук. Институт русского языка им. Виноградова В.В. — 4-е изд., доп.—М.: Азбуковник, 1997.— 944с.
7. Особенности официально делового стиля речи // Официально-деловой стиль речи. – URL: <https://sites.google.com/site/oficialnodelovojstilreci/home/osobennosti-oficialno-delovogo-stila-reci> (дата обращения 13.11.2019).
8. Откупщиков, Ю.В. К истокам слова / Ю.В. Откупщиков. —2-е изд., испр. и доп.— М,.: Просвещение, 1973. - 256 с.